



## TOURISM PRODUCT DIVERSIFICATION AND MARKETING PROGRAM

### SCHEDULE 4: SAFETY

## PROGRAMME DE DIVERSIFICATION ET DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS TOURISTIQUES

### VOLET 4 : SÉCURITÉ

Checklist	À vérifier
<p>For your proposal to be complete, please provide:</p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> Completed and signed application form (below)</li><li><input type="checkbox"/> Attach your full proposal</li><li><input type="checkbox"/> Budget</li><li><input type="checkbox"/> Financial statements</li><li><input type="checkbox"/> Letter(s) from regulator with a reference to NWT Legislation (if relevant)</li></ul>	<p>Pour que votre demande soit complète, vous devez fournir :</p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> le présent formulaire dûment rempli et signé</li><li><input type="checkbox"/> votre proposition complète en pièce jointe</li><li><input type="checkbox"/> le budget</li><li><input type="checkbox"/> les états financiers</li><li><input type="checkbox"/> Lettre(s) de l'organisme de réglementation faisant référence à la législation des TNO (le cas échéant)</li></ul>

#### Application Information / Identification du demandeur

Legal Business Name:

Nom légal de l'entreprise :

Operating Business Name:

Nom commercial :

Project Title:

Titre du projet :

Contact Name:

Personne-ressource :

Mailing Address:

Adresse postale :

Phone:

Téléphone :

Fax:

Télécopieur :

Email:

Courriel :

Website:

Site Web :

#### Budget Questions

Which program schedule are you applying for and **how much are you requesting?** (Check all that apply.)

Schedule 1: Business Planning and Transition Assistance

\$ \_\_\_\_\_

Schedule 2: Product Development and Enhancement

\$ \_\_\_\_\_

Schedule 3: Marketing Assistance for Tourism Businesses

\$ \_\_\_\_\_

Schedule 4: Safety

\$ \_\_\_\_\_

Total amount requested being requested from TPDM

\$ \_\_\_\_\_

#### Budget

Cochez tous les volets s'appliquant à votre demande et **précisez les montants liés.**

Volet 1 – Planification des activités et aide à la transition :

\$ \_\_\_\_\_

Volet 2 – Élaboration et amélioration de produits :

\$ \_\_\_\_\_

Volet 3 – Aide à la commercialisation adaptée aux entreprises touristiques :

\$ \_\_\_\_\_

Volet 4 – Sécurité

\$ \_\_\_\_\_

Montant total demandé au titre du PDCPT

\$ \_\_\_\_\_

## Schedule 4 Project Costs / Coûts du projet pour le volet 4

A) Total Schedule 4 Project Costs Total des coûts du projet pour le volet 4	\$ _____
B) Equity (50%) Contribution (50 %)	\$ _____
C) Amount requested from TPDMR Schedule 4 Montant demandé au titre du volet 4 du PDCPT	\$ _____

Eligibility Requirements	Conditions d'admissibilité
<p><b>Please check all that apply. You are:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> A Licensed Tourism Operator in good standing under the <i>NWT Tourism Act and NWT Tourism Regulations</i>;</li> <li><input type="checkbox"/> A business that complies with the legal requirements to carry on business in the NWT, and are:           <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> a Corporation registered and in good standing under the <i>NWT Business Corporations Act</i>;</li> <li><input type="checkbox"/> a Co-operative Association registered and in good standing under the <i>NWT Co-operative Associations Act</i>; or</li> <li><input type="checkbox"/> a partnership or sole proprietorship registered and in good standing with the Department of Justice, Legal Registries Division, where required, and a holder of a valid NWT municipal business licence, where required.</li> </ul> </li> <li><input type="checkbox"/> A society in good standing and incorporated under the <i>NWT Societies Act</i>.</li> <li><input type="checkbox"/> A municipality, band council, economic development agency or Aboriginal organization in the NWT.</li> <li><input type="checkbox"/> Representing a group of separate businesses or operations intending to develop a market ready Tourism Product Package.</li> <li><input type="checkbox"/> Intending to start a business in which Indigenous cultural tourism is a significant component (Note: Eligible for only Schedule 1: Business Planning and Transition Assistance).</li> </ul>	<p><b>Cochez tout ce qui s'applique. Vous êtes :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Un exploitant d'entreprise touristique agréée en règle en vertu de la <i>Loi sur le tourisme</i> des TNO et de son règlement;</li> <li><input type="checkbox"/> Une entreprise qui opère légalement aux TNO en tant que :           <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> société enregistrée et conforme à la <i>Loi sur les sociétés par actions</i> des TNO;</li> <li><input type="checkbox"/> association coopérative enregistrée et conforme à la <i>Loi sur les associations coopératives</i> des TNO;</li> <li><input type="checkbox"/> société de personnes ou entreprise à propriétaire unique, enregistrée, en règle avec les bureaux d'enregistrement du ministère de la Justice et, au besoin, titulaire d'un permis commercial municipal valide.</li> </ul> </li> <li><input type="checkbox"/> Une société en règle et incorporée conformément à la <i>Loi sur les sociétés</i> des TNO.</li> <li><input type="checkbox"/> Une municipalité, un conseil de bande, une agence de développement économique ou une organisation autochtone des TNO.</li> <li><input type="checkbox"/> Le représentant d'un groupe d'entreprises ou d'activités distinctes qui veulent créer et commercialiser un forfait touristique.</li> <li><input type="checkbox"/> En train de lancer une entreprise dans laquelle le tourisme culturel autochtone aura une place importante (remarque : uniquement admissible au volet 1 – Planification des activités et aide à la transition).</li> </ul>

Business, Market and Trade Ready Questions	Renseignements commerciaux et mise en marché
What type of marketing materials do you have? Check all that apply:  <input type="checkbox"/> Brochures <input type="checkbox"/> Business cards <input type="checkbox"/> Website <input type="checkbox"/> Other (please specify): _____	De quel matériel de marketing disposez-vous? Cochez tout ce qui s'applique :  <input type="checkbox"/> Brochures ou dépliants <input type="checkbox"/> Cartes professionnelles <input type="checkbox"/> Site Web <input type="checkbox"/> Autre (précisez) : _____
What is your customer-facing year-round phone and email contact? Phone: _____ Email: _____	Quelles sont les coordonnées où vos clients peuvent vous joindre en tout temps? Téléphone : _____ Courriel : _____
When closed for the season, what type of automated response service do you provide for customers?  <input type="checkbox"/> Website <input type="checkbox"/> Email address <input type="checkbox"/> Voice-mail message <input type="checkbox"/> Not applicable: open year-round <input type="checkbox"/> None	Quand vous fermez pour la saison, quel type de réponse automatisée avez-vous pour les clients?  <input type="checkbox"/> Site Web <input type="checkbox"/> Courriel <input type="checkbox"/> Message vocal <input type="checkbox"/> Ne s'applique pas : ouvert toute l'année <input type="checkbox"/> Aucun
Do you have a published customer billing, payment or cancellation policy?  <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Avez-vous établi et publié une politique concernant la facturation, le paiement ou l'annulation?  <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non

## Project Questions / Projet

Project Start Date (YYYY/MM/DD):

Date de début du projet (AAAA-MM-JJ) :

Project End Date (YYYY/MM/DD):

Date de fin du projet (AAAA-MM-JJ) :

Provide a brief description of the project (what is the safety issue? What are you going to do to eliminate this issue?)

Décrivez brièvement le projet (Quel est le problème de sécurité? Quelles mesures allez-vous prendre pour éliminer ce problème?)

How does this safety issue affect the number of tourism products you have available to guests?

En quoi ce problème de sécurité joue-t-il sur le nombre de produits touristiques que vous êtes en mesure de proposer à vos clients?

How many bookings have been impacted due to this safety issue?

Combien de réservations ont été touchées par ce problème de sécurité? \_\_\_\_\_

Have you received a recommendation from a NWT Regulator regarding a course of action to address this safety issue?

Avez-vous reçu une recommandation d'un organisme de réglementation des TNO concernant les mesures à prendre pour résoudre ce problème de sécurité?

<p><b>Financial Questions</b></p> <p>Have you received funds in the past from any of the following program schedules?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>If yes, please check all that apply, and indicate <b>when you received the funds, and the amount:</b></p> <p><input type="checkbox"/> Schedule 1: Business Planning and Transition Assistance When (YYYY/MM/DD): _____ \$ _____</p> <p><input type="checkbox"/> Schedule 2: Product Development and Enhancement When (YYYY/MM/DD): _____ \$ _____</p> <p><input type="checkbox"/> Schedule 3: Marketing Assistance for Tourism Businesses When (YYYY/MM/DD): _____ \$ _____</p> <p><input type="checkbox"/> Schedule 4: Safety When (YYYY/MM/DD): _____ \$ _____</p>	<p><b>Finances</b></p> <p>Par le passé, avez-vous déjà reçu des fonds dans le cadre d'un des trois volets du programme?</p> <p><input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non</p> <p>Si oui, cochez tout ce qui s'applique et <b>indiquez chaque fois le montant et la date :</b></p> <p><input type="checkbox"/> Volet 1 – Planification des activités et aide à la transition : Date (AAAA-MM-JJ) : _____ \$ _____</p> <p><input type="checkbox"/> Volet 2 – Élaboration et amélioration de produits : Date (AAAA-MM-JJ) : _____ \$ _____</p> <p><input type="checkbox"/> Volet 3 – Aide à la commercialisation adaptée aux entreprises touristiques : Date (AAAA-MM-JJ) : _____ \$ _____</p> <p><input type="checkbox"/> Volet 4 – Sécurité Date (AAAA-MM-JJ) : _____ \$ _____</p>
<p>Are you or your business currently in arrears/owe money with any GNWT department or agency, including the NWT Business Development and Investment Corporation (BDIC)?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>If you answered "yes" to the previous question, please provide in the space below to which departments or agencies do you owe, how much you owe and what is your repayment status?</p>	<p>Vous ou votre entreprise devez-vous de l'argent à un ministère ou à un organisme du GTNO, quel qu'il soit, y compris à la Société d'investissement et de développement, ou avez-vous des paiements en retard?</p> <p><input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non</p> <p>Si vous avez répondu « oui », veuillez préciser les ministères ou organismes auxquels vous devez de l'argent, les montants à payer et l'état du remboursement.</p>

<p><b>Please attach your full proposal. Your proposal should include:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Detailed project description.</li> <li>2. Will this maintenance/upgrade be sustainable over the long term?</li> <li>3. Is there a need for this maintenance/upgrade? Do you have a letter from a NWT regulator with reference to NWT Legislation? Is this preventing you from holding valid insurance?</li> <li>4. Do you have the required resources (financial) to complete this proposed project? Please include financial statements for your business.</li> <li>5. Full project budget, with quotes, if relevant.</li> </ol>	<p><b>Veuillez joindre votre proposition complète. Elle doit inclure tout ce qui suit.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Une description détaillée de votre projet.</li> <li>2. Ce projet de maintenance ou de mise à niveau est-il viable à long terme?</li> <li>3. Cette maintenance ou mise à niveau est-elle nécessaire? Avez-vous une lettre d'un organisme de réglementation des TNO faisant référence à la législation des TNO? Cela vous empêche-t-il de détenir une assurance valide?</li> <li>4. Avez-vous les ressources (financières) requises pour mener ce projet à terme? Veuillez inclure les états financiers de votre entreprise.</li> <li>5. Le budget complet du projet, avec les devis afférents, le cas échéant.</li> </ol>
---	---

I acknowledge that the personal information that I am providing on this form is being collected under the authority of section 40(c) of the Northwest Territories *Access to Information and Protection of Privacy Act* (Act) and is protected under the privacy provisions of the Act. I declare that all of the information provided in this application is true and correct to the best of my knowledge.

I hereby consent to the use and disclosure of this information by the Government of the Northwest Territories under section 48 of the Act, including the use and disclosure necessary to meet program funding requirements, and/or to the public of my name, business name (if applicable), project title, and region of operation.

If you have any questions about the collection or use of personal information, contact the Information and Privacy Coordinator of the Department of Industry, Tourism and Investment at 1-867-767-9202.

Je comprends que les renseignements personnels que je fournis dans le présent formulaire sont recueillis en vertu de l'alinéa 40c) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* des Territoires du Nord-Ouest (la Loi) et sont protégés aux termes des dispositions de cette dernière sur la vie privée. Je déclare que tous les renseignements fournis dans le présent formulaire sont vrais et exacts au mieux de ma connaissance.

J'autorise par la présente le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à utiliser et à divulguer ces renseignements en vertu de l'article 48 de la Loi, notamment tout renseignement nécessaire pour répondre aux exigences du programme en matière de financement, ou à utiliser et à divulguer publiquement mon nom, la dénomination sociale de l'entreprise (le cas échéant), le titre du projet et la région d'exploitation.

Pour toute question concernant la collecte ou l'utilisation des renseignements personnels, communiquez avec le coordonnateur de l'accès à l'information et de la protection de la vie privée du ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement au 867-767-9202.

Name (Printed):

Nom (en caractères d'imprimerie) :

X

Signature

Date (YYYY/MM/DD) / Date (AAAA-MM-JJ)